

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 8

Acts8:1
וְשָׁאוּל גַּם-הוּא הֵיחָדֵשׁ בְּהַרְגָתוֹ
וַתְּהִי בַיּוֹם הַהוּא רְדִיפָה גְדוֹלָה עַל-הַקְּהִילָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם
וַיִּפְצְוּ כֻלָּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשֹׁמְרוֹן לְבַד מִן-הַשְּׂלִיחִים:

וְשָׁאוּל גַּם-הוּא הֵיחָדֵשׁ בְּהַרְגָתוֹ
וַתְּהִי בַיּוֹם הַהוּא רְדִיפָה גְדוֹלָה עַל-הַקְּהִילָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם
וַיִּפְצְוּ כֻלָּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשֹׁמְרוֹן לְבַד מִן-הַשְּׂלִיחִים:

1. w'Sha'ul gam-hu' hayah rotseh baharegatho
wat'hi bayom hahu' r'diphah g'dolah `al-haq'hilah 'asher biYrushalam
wayaphutsu kulam b`arey Yahudah w'Shom'ron l'bad min-hash'lichim.

Acts8:1 Shaul was also consenting unto his death. And on that day a great persecution began against the assembly which was in Yerushalam, and all of them were scattered throughout the regions of Yahudah and Shomron, apart from the apostles.

<8:1> Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις, πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.

1 Saulos de en syneudokōn tē anairesei autou.

And Saul was giving approval to his murder.

Egeneto de en ekeinē tē hēmerā diōgmos megas epi tēn ekklēsiān tēn

en Hierosolymois, pantes de diesparēsan kata tas chōras tēs Ioudaias

in Jerusalem, and everyone was scattered throughout the regions of Judea

kai Samareias plēn tōn apostolōn.

and Samaria except the apostles.

וְאֲנָשִׁים יִרְאֵי אֱלֹהִים נִשְׂאוּ אֶת-אֲסִטְפָנוֹס וַיִּקְבְּרוּהוּ
וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו מִסְפֵּד גְּדוֹל:

וְאֲנָשִׁים יִרְאֵי אֱלֹהִים נִשְׂאוּ אֶת-אֲסִטְפָנוֹס וַיִּקְבְּרוּהוּ
וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו מִסְפֵּד גְּדוֹל:

2. wa'anashim yir'ey 'Elohim nas'u 'eth-'is't'phanos
wayiq'b'ruhu wayis'p'du `alayu mis'ped gadol.

Acts8:2 Some devout men buried Stephanos, and made a great lamentation over him.

<2> συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς
καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ' αὐτῷ.

2 synekomisan de ton Stephanon andres eulabeis kai epoiēsan kopeton megan ep' autō.

buried and Stephen men devout and they made loud lamentation over him.

וְאֲנָשִׁים יִרְאֵי אֱלֹהִים נִשְׂאוּ אֶת-אֲסִטְפָנוֹס וַיִּקְבְּרוּהוּ
וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו מִסְפֵּד גְּדוֹל:

ג וְשָׂאוּל הַחָרִיב אֶת-הַקְּהִלָּה וַיִּשְׂוֹטֵט בַּבָּתִּים
וַיִּסְחַב מִשָּׁם אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וַיִּסְגִּירֵם לַכְּלָא׃

**3. w'Sha'ul hecherib 'eth-haq'hilah way'shotet babatim
wayis'chab misham 'anashim w'nashim wayas'girem lakele'.**

Acts8:3 But **Saul** was ravaging the assembly, entering house after house, and dragging from there men and women and he delivered them in prison.

<3> Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνεται τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακὴν.

**3 Saulos de elymaineto tēn ekklēsiān kata tous oikous eisporeuomenos,
But Saul was destroying the assembly house by house entering
syrōn te andras kai gynaikas paredidou eis phylakēn.
dragging both men and women, he was delivering them to jail.**

ד וְהַנְּפוּצִים עָבְרוּ בְּאֶרֶץ וַיְבַשְׂרוּ אֶת-הַדְּבָר׃
4

4. w'han'photsim `ab'ru ba'arets way'bas'ru 'eth-hadabar.

Acts8:4 Then those who had been scattered went into the land and preached the Word.

<4> Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.

4 Hoi men oun diasparentes diēlthon euaggelizomenoi ton logon.

The ones therefore having been scattered, went about preaching the Word.

ה וּפְּיִלְפּוּס יָרַד אֶל-עִיר שְׁמֶרֹן וַיְבַרֵךְ לָהֶם אֶת-הַמְּשִׁיחַ׃
5

5. uPhilippos yarad 'el-'ir Shom'ron wayak'rez lahem 'eth-haMashiyach.

Acts8:5 Philipos went down to the city of Shomron and preached to them concerning the Mashiyach.

<5> Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.

5 Philippos de katelthōn eis [tēn] polin tēs Samareias

Now Philip having gone down to the city of Samaria

ekēryssen autois ton Christon.

was preaching to them the Messiah.

וַיִּקְשָׁב הַמּוֹן הָעָם לֵב אֶחָד אֶל-אִמְרֵי פִּילְפּוּס בְּשִׂמְעָם
וּבְרְאוּתָם אֶת-הָאֱתוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה׃
6

**6. wayaq'sheb hamon ha'am leb 'echad 'el-'im'rey Philipos b'shom'am
ubir'otham 'eth-ha'othoth 'asher `asah.**

Acts8:6 The crowd of the people with one heart listen to what was said by Philippos, as they heard and as they saw the signs which he did.

<6> προσείχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.

6 proseichon de hoi ochloi tois legomenois hypo tou Philippou

And were paying attention the crowds to the things being said by Philip homothymadon en tō akouein autous kai blepein ta sēmeia ha epoiei; with one accord while they hear him and see the signs which he was doing.

זָפִי רַבִּים הָיוּ אֲחֻזֵי רוּחֹת הַטְּמְאָה וְהַרוֹחֹת יִצְאֵן מִהֶם
צַעֲקוֹת בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים נָכִי אֲבָרִים וּפְסָחִים וְנִרְפְּאוּ׃

7. ki rabbim hayu 'achuzey ruchoth hatum'ah w'haruchoth yats'u mehem tso`aqoth b'qoth gadol w'rabbim n'key 'ebarim uphis'chim w'nir'pa'u.

Acts8:7 For many of them were possessed by impure spirits and their spirits were coming out of them shouting with a loud voice, and many were paralyzed and the lame were healed.

<7> πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα φωνῇ μεγάλη ἐξήρχοντο, πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·

7 polloi gar tōn echontōn pneumatata akatharta boōnta phōnē megalē

For many of the ones having unclean spirits, crying out with a loud voice, exērchonto, polloi de paralelymenoi kai chōloi etherapeuthēsan; were coming out, and many having been paralyzed and lame ones were healed.

חַוְתָּהִי שְׂמֵחָה גְדוֹלָה בְּעִיר הַחַיָּא׃
8

8. wat'hi sim'chah g'dolah ba`ir hahi'.

Acts8:8 So there came to be great joy in that city.

<8> ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.

8 egeneto de pollē chara en tē polei ekeinē.

And there was great joy in that city.

טוֹאֵישׁ אֶחָד וּשְׁמוֹ שִׁמְעוֹן הָיָה מִלְּפָנִים בְּעִיר מְכֻשָׁף
9

וּמִבְּהִיל אֶת-עַם שְׁמְרוֹן בְּאֶמְרוֹ עַל-נַפְשׁוֹ כִּי גְדוֹל הוּא׃

9. w'ish 'echad ush'mo shim'on hayah mil'phanim ba`ir m'kasheph umab'hil 'eth-`am shom'ron b'am'ro `al-naph'sho ki gadol hu'.

Acts8:9 Now there was a man named Shimeon, who formerly was practicing magic in the city and astonishing the people of Shomron, when he said of his soul, "this is great."

<9> Ἄνθρωπός τις ὀνόματι Σίμων προῦπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναι τινα ἑαυτὸν μέγαν,

9 Anēr de tis onomati Simōn proupērchen en tē polei mageuōn
 man Now a certain by name Simon was previously in the city practicing magic
 kai existanōn to ethnos tēs Samareias, legōn einai tina heauton megan,
 and astonishing the people of Samaria, saying to be himself someone great,

אמר יוחנן הקשילו עלי מן הקטנים ועד הגדולים לאמר
 זֶה הוּא גְבוּרַת הָאֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:
 10 אֵלֶּיךָ יָשֻׁבֵם מִכָּל־אֶרֶץ סָמָרְיָה וְעַד־גְּדוּלָּה לֵאמֹר
 זֶה הוּא גְבוּרַת הָאֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:

10. w'kulam hiq'shibu 'elayu miq'tanam w'ad-g'dolam le'mor
 zeh hu' g'burath ha'Elohim hag'dolah.

Acts8:10 to whom they all were giving attention to him, from the least to the greatest,
 saying, “This one is the power of the Elohim, which is great.”

<10> ὃ προσείχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες,
 Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.

10 hō proseichon pantes apo mikrou heōs megalou legontes,
 to whom were paying attention everyone from the small to the great saying,
 Houtos estin hē dynamis tou theou hē kaloumenē Megalē.
 “This is the power of the Elohim being called great.”

יא ויִקְשִׁיבוּ אֵלָיו עַל־הַיּוֹתוֹ מִבְּהִיל אֹתָם בְּכִשְׁפָּיו יָמִים רַבִּים:
 11 וַיִּקְשִׁיבוּ אֵלָיו עַל־הַיּוֹתוֹ מִבְּהִיל אֹתָם בְּכִשְׁפָּיו יָמִים רַבִּים:
 11. wayaq'shibu 'elayu al-heyotho mab'hil 'otham bik'shaphayu yamim rabbim .

Acts8:11 And they were giving heed to him,
 because for many days he had amazed them with his magic.

<11> προσείχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέσαι αὐτούς.

11 proseichon de autō dia to hikanō chronō
 And they were paying attention to him because he for a long time
 tais mageiais exestakenai autous.
 by the magic tricks to have astonished them.

יב ויהי כאשר העמינו לפילפוס בבשרו את-מלכות האלהים
 ואת-נשים והושע המשח ויטבלו אנשים ונשים:
 12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הֶעֱמִינוּ לְפִילְפּוֹס בְּבָשָׂרוֹ אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
 וְאֶת־נָשִׁים וְהוֹשֵׁעַ הַמְּשִׁיחַ וַיִּטְבְּלוּ אַנְשִׁים וְנָשִׁים:
 12 way'hi ka'asher he'eminu l'Philippos b'bas'ro 'eth-mal'kuth ha'Elohim
 w'eth-shem Yahushua haMashiyach wayitab'lu anashim w'nashim.

12. way'hi ka'asher he'eminu l'Philippos b'bas'ro 'eth-mal'kuth ha'Elohim
 w'eth-shem Yahushua haMashiyach wayitab'lu anashim w'nashim.
 Acts8:12 And it came to pass when they believed Philippos as he brought the good news
 about the kingdom of the Elohim and the Name of Oshua the Mashiyach,
 both men and women were immersed.

<12> ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

12 hote de episteusan tō Philippō euaggelizomenō peri tēs basileias tou theou
But when they believed Philip preaching about the kingdom of the Elohim
kai tou onomatōs Iēsou Christou, ebaptizonto andres te kai gynaikes.
and the name Yahushua the Messiah, were being baptized both men and women.

פּוֹלִיפּוֹס אֶבְאִיזוֹנְטוֹ אַנְדְּרֵס טֵעַ כַּי גַּינַאִיקֵס
אֶבְאִיזוֹנְטוֹ אַנְדְּרֵס טֵעַ כַּי גַּינַאִיקֵס
יְגַוּיָאֵמֵן שְׁמֵעוֹן גַּם-הוּא וְיִטְבֵּל וְיִדְבֵּק בְּכִפּוּלָּהוּם
וְיִרְאֵ אֶת-הָאֵתוֹת וְהַמִּפְתִּיּוֹת הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ וְיִתְמָה:

13. waya'amen Shim'on gam-hu' wayitabel wayid'baq b'Philippōs
wayar' 'eth-ha'othoth w'hamoph'thim hag'dolim 'asher na'aso wayith'mah.

Acts8:13 Shimeon himself also believed. When he was immersed, he continued with Philippos, observed the signs and the great miracles which took place, he was amazed.

<13> ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.

13 ho de Simōn kai autos episteusen kai baptistheis ēn proskarterōn tō Philippō,
And Simon himself also believed and having been baptized he was following Philip,
theōrōn te sēmeia kai dynameis megalas ginomenas existato.
and seeing signs and great miracles being done, he was amazed.

יְדַוּיָאֵמֵן הַשְּׁלִיחִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם כִּי-קִבְּלָהּ שְׁמֵרוֹן
אֶת-דְּבַר הָאֵלֹהִים וְיִשְׁלְחוּ אֵלֵיהֶם אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יְהוֹחָנָן:
יְדַוּיָאֵמֵן הַשְּׁלִיחִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם כִּי-קִבְּלָהּ שְׁמֵרוֹן
אֶת-דְּבַר הָאֵלֹהִים וְיִשְׁלְחוּ אֵלֵיהֶם אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יְהוֹחָנָן:

14. wayish'm'u hash'lichim 'asher biYrushalam ki-qib'lah Shom'ron
'eth-d'bar ha'Elohim wayish'l'chu 'aleyhem 'eth-Pet'ros w'eth-Yahuchanan.

Acts8:14 When the apostles who were at Yerushalam heard that Shomron had received the Word of the Elohim, they sent Petros (Kepha) and Yahuchanan to them,

<14> Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,

14 Akousantes de hoi en Hierosolymois apostoloi hoti dedektai hē Samareia
And having heard the in Jerusalem apostles that has accepted Samaria
ton logon tou theou, apesteilan pros autous Petron kai Iōannēn,
the Word of the Elohim, they sent to them Peter and John,

טו וְיִרְדּוּ שָׁמָּה וְיִתְפַּלְּלוּ בְּעַדָּם אֲשֶׁר יִקְבְּלוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:
טו וְיִרְדּוּ שָׁמָּה וְיִתְפַּלְּלוּ בְּעַדָּם אֲשֶׁר יִקְבְּלוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

15. wayer'du shamah wayith'palalu ba'adam 'asher y'qab'lu 'eth-Ruach haQodesh.

Acts8:15 who, when they had come down, prayed for them that they shall receive the Holy Spirit.

<15> οὔτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

15 **hoitines** katabantes **prosēuxanto** **peri autōn** **hopōs labōsin pneuma hagion**;
who **having come down**, **prayed for them** **that they might receive the Holy Spirit.**

וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 16
:וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
טז כִּי הָרִוּחַ לֹא-צָלַח עַד-עַתָּה עַל-אֶחָד מֵהֶם
וְהֵם רַק-נִטְבָּלִים לְשֵׁם הָאֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ:

16. **ki haRuach lo'-tsal'chah `ad-`atah `al-'echad mehem**
w'hem raq-nit'balim l'shem ha'Adon Yahushua.

Acts8:16 For the Spirit had not fallen on one of them until now,
but they had only been immersed in the Name of the Adon (Master) **וְאֵלֶּיךָ יְיָ**.

<16> οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός,
μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

16 **oudepō gar ēn ep' oudeni autōn epipeptōkos**,
For not yet had He upon anyone of them fallen,
monon de bebaptismenoi hypērchon eis to onoma tou kyriou Iēsou.
but only they had been baptized in the name of the Master Yahushua.

:וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 17
יְזַבְּחוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-יְהוָה וְיִקְבְּלוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

17. **wayis'm'ku 'eth-y'deyhem `aleyhem way'qab'lu 'eth-Ruach haQodesh.**

Acts8:17 Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.

<17> τότε ἐπέτιθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐλάβανον πνεῦμα ἅγιον.

17 **tote epetithesan tas cheiras ep' autous**
Then they were laying their hands upon them
kai elambanon pneuma hagion.
and they were receiving the Holy Spirit.

וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ 18
:וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
יְחַיֵּהוּ בְּרֵאשִׁית שְׂמֵעוֹן כִּי נָתַן רוּחַ הַקֹּדֶשׁ
בְּסִמְיַת יְדֵי הַשְּׂלִיחִים וַיָּבֵא לְפָנֵיהֶם כֶּסֶף:

18. **way'hi bir'oth Shim'on ki nitan Ruach haQodesh**
bis'mikath y'dey hash'lichim wayabe' liph'neyhem kaseph.

Acts8:18 And it came to pass when Shimeon saw that the Holy Spirit was given
through the laying on of the hands of the apostles,
he offered silver in the presence of them,

<18> ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ
πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

18 **idōn de ho Simōn hoti dia tēs epitheseōs tōn cheirōn tōn apostolōn**

for your heart is not right before the Elohim.”

<21> οὐκ ἔστιν σοι μερίς οὐδὲ κλήρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ,
ἢ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεία ἐναντι τοῦ θεοῦ.

21 **ouk estin soi meris oude klēros en tō logō toutō,**
“**There is not to you a part nor share in this matter,**
hē gar kardia sou ouk estin eutheia enanti tou theou.
for your heart is not upright before the Elohim.”

כב וְעַתָּה שׁוּב מִרְעַתָּה זֹאת וְהִתְחַנֵּן אֶל־הָאֱלֹהִים אֲוִלִי
תִּפְלַח לְךָ מְזִמַּת לְבָבְךָ:

22. **w`atah shub mera`ath`ak zo`th**
w`hith`chanen `el-ha`Elohim `ulay tisalach l`ak m`zimath l`babeak.

Acts8:22 “**Repent therefore of this wickedness of yours,** and **plead with the Elohim,** if **perhaps the intention of your heart may be forgiven you.**”

<22> μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης
καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου, εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου,

22 **metanoēson oun apo tēs kakias sou tautēs kai deēthēti tou kyriou**
“**Therefore repent of your wickedness this and pray to YHWH**
ei ara aphethēsetai soi hē epinoia tēs kardias sou,
if perhaps shall be forgiven you the intent of your heart,”

כג כִּי־רָאָה אֲנֹכִי כִּי־בָאתָ בְיָדַי מִרוּרַת רוּשׁ וְחֲרָצְבוֹת רָשָׁע:

23. **ki-ro`eh `anoki ki-ba`tah bidey m`rorath rosh w`char`tsuboth rasha`.**

Acts8:23 “**For I see that you come by the hand positioned by bitterness** and bound by **unrighteousness.**”

<23> εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.

23 **eis gar cholēn pikrias kai syndesmon adikias horō se onta.**
“**For in bitter gall and the bond of unrighteousness I see you being.**”

כד וַיַּעַן וַיִּשְׁמַעוֹן וַיֹּאמְרוּ הִעָּתִירוּ אֶתְּם בְּעַדִּי אֶל־יְהוָה
לְבַלְתִּי־בוֹא עָלַי דְּבַר מִכֹּל אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:

24. **waya`an Shim`on wayo`mar ha`tiru `atem ba`adi `el-Yahúwah**
l`bil`ti-bo` `alay dabar mikol `asher `amar`tem.

Acts8:24 But **Shimeon answered and said,** “**Plead yourselves to ~~me~~ for me,** so that **none of all the words that you have said come upon me.**”

<24> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον

ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ’ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

24 apokritheis de ho Simōn eipen, Deēthēte hymeis hyper emou pros ton kyrion

And having answered Simon said, “You pray for me to YHWH

hopōs mēden epelthē ep’ eme hōn eirēkate.

that nothing may come upon me of which you have spoken.”

מְלַוְיָאֵב יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל 25
:מְלַוְיָאֵב יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל
כֹּה וְהָמָּה הֵעִידוּ וְדִבְּרוּ אֶת־הַדָּבָר יְהוָה וַיִּשְׁוּבוּ יְרוּשָׁלַם
וַיִּבְשְׂרוּ אֶת־הַבְּשׂוּרָה בְּכַפְרַיִם רַבִּים אֲשֶׁר לְשִׁמְרוֹנִים:

25. w’hemah he`idu w’dib’ru ‘eth-d’bar Yahúwah wayashubu Y’rushalayim way’bas’ru ‘eth-hab’sorah bik’pharim rabbim ‘asher laShom’ronim.

Acts8:25 Then after they had testified and spoken the Word of אֱלֹהִים, they returned to Yerushalayim, bringing the good news in many villages which were of the Shomronim.

<25> Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

25 Hoi men oun diamartyramenoi kai lalēsantes

The ones then having testified and spoken

ton logon tou kyriou hypestrephon eis Hierosolyma,

the Word of YHWH were returning to Jerusalem,

pollas te kōmas tōn Samaritōn euēggelizonto.

and to many villages of the Samaritans were preaching the good news.

אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל 26
:אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל
כּוּ וַיִּדְבַּר מִלְּאֲךָ־יְהוָה אֶל־פִּילִיפּוֹס לֵאמֹר קוּם לֵךְ הַנִּגְבָּה
עַל־הַדֶּרֶךְ הַיְרֵדָת מִירוּשָׁלַיִם עַד־תָּהָּ וְהִיא חֲרֵבָה:

26. way’daber mal’a’k-Yahúwah ‘el-Philippos le’mor qum le’k haneg’bah `al-hadere’k hayoredeth miYrushalam `Azzathah w’hi’ charebah.

Acts8:26 But a messenger of אֱלֹהִים spoke to Philippos saying, “Arise and go toward the south to the road which goes down from Yerushalam to Azzah.” This is desert.

<26> Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν, αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

26 Aggelos de kyriou elalēsen pros Philippon legōn,

And an angel of YHWH spoke to Philip saying,

Anastēthi kai poreuou kata mesēmbrian epi tēn hodon

“Get up and go toward the south on the road

tēn katabainousan apo Ierousalēm eis Gazan, hautē estin erēmos.

going down from Jerusalem to Gaza, this is desert.”

אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵבֶר יִשְׂרָאֵל 27

:xγḥxwαλ ὡλwγqε-λ4 αλo qw4 αεεγ1-λγ-λo αἰααγγ γγγ-xγλw
כזויקם ויילך והנה איש פושר סרים ושליט לקנדיק מלפת-פוש
וממנה על-פל-גנזיה אשר עלה אל-ירושלים להשתחית:

27. wayaqam wayela'k w'hinneḥ 'ish Kushi saris w'shalit l'Qan'daq mal'kath-Kush
um'muneh `al-kal-g'nazeyah 'asher `alah 'el-Y'rushalayim l'hish'tachaoth.

Acts8:27 And he arose and went, and, behold, a man of Kushi, an eunuch,
a court official of Qandaq, queen of Kush, who was in charge of all her treasure,
who had come to Yerushalayim to worship,

<27> και ἀναστὰς ἐπορεύθη. και ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης
βασιλίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς,
ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,

27 kai anastas eporeuthē; kai idou anēr Aithiops eunouchos

And having arisen, he went. And behold an Ethiopian man, a eunuch,
dynastēs Kandakēs basilissēs Aithiopōn,
a court official of Candace, queen of the Ethiopians,
hos ēn epi pasēs tēs gazēs autēs, hos elēlythei proskynēsōn eis Ierousalēm,
who was over all her treasury, who had come worshiping to Jerusalem,

γxγyαγ-λo gwε kγqγ γgγwγ εεεγ 28
:kεgγq γεεoωε qγqg kqγγ
כח ויהי בשובו והוא ישב על-מִרְפָּתוֹ
וקרא בספר ישעיהו הנביא:

28. way'hi b'shubu w'hu' yosheb `al-mer'kab'to w'qore' b'sepher Y'sha`Yahu hanabi'.

Acts8:28 And it came to pass while he returned, he sat in his chariot
and was reading the scroll of YeshaYahu the prophet.

<28> ἦν τε ὑποστρέφων και καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ
και ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἴησαΐαν.

28 ēn te hypostrephōn kai kathēmenos epi tou harmatos autou

and he was returning and sitting in his chariot
kai aneginōskēn ton prophētēn Ēsaian.
and he was reading the prophet Isaiah.

:xkεq αgγyαγ-λo αγλqγ αw1 qγγλεγ-λ4 ḥγqα qγkεγ 29
כט ויאמר הרוח אל-פילפוס גִּשָּׂה וְהִלּוּהָ עַל-הַמִּרְפָּה הַזֹּאת:

29. wayo'mer haRuach 'el-Philippos g'shah w'hilaweh `al-hamer'kabah hazo'th.

Acts8:29 Then the Spirit said to Philippos, "Go near and join him in this chariot."

<29> εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε και κολλήθητι τῷ ἄρματι τούτῳ.

29 eipen de to pneuma tō Philippō, Proselthe kai kollēthēti tō harmati toutō.

And said the Spirit to Philip, "Approach and join this chariot."

qγqg kqγγ γx4 oγwεγ εελ4 qγγλεγ 29-εεγ 30

לְוִיָּרָץ פִּילְפּוֹס אֶלְיָהּ וַיִּשְׁמַע אֹתוֹ קוֹרֵא בְּסֵפֶר
וַיִּשְׁעִיחוּ הַנְּבִיאַ וַיֹּאמֶר הַגַּם תִּבְיִן אֶת־אֲשֶׁר אַתָּה קוֹרֵא:

30. wayarats Philipos 'eleyah wayish'ma` 'otho qore' b'sepher Y'sha`Yahu hanabi` wayo'mer hagam tabin 'eth-'asher 'atah qore'.

Acts8:30 Philippos ran to him and heard him reading the scroll of YeshaYahu the prophet, and also he said, “Do you understand what you are reading?”

<30> προσδραμών δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν προφήτην καὶ εἶπεν, Ἄρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;

30 prosdramōn de ho Philippos ēkousen autou anaginōskontos Ēsaian ton prophētēn
And having run Philip heard him reading Isaiah the prophet
kai eipen, Ara ge ginōskeis ha anaginōskeis?
and he said, “Then do you understand what you are reading?”

וַיִּבְקֶשׂ מֵאֵת פִּילְפּוֹס לְעֵלוֹת וְלִשְׁבֹּת אֶצְלוֹ:
לֹא וַיֹּאמֶר וַאֲיֹכָחָה אוֹכַל וְאִין אִישׁ אֲשֶׁר יוֹרְנִי

31. wayo'mer w'eykakah 'ukal w'eyn 'ish 'asher yoreni way'baqesh me'eth Philippos la'alothe w'lashebeth 'ets'lo.

Acts8:31 And he said, “How am I able, unless someone that guides me?”
And he called Philippos near to come up and to sit with him.

<31> ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην εἶν μὴ τις ὁδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσει σὺν αὐτῷ.

31 ho de eipen, Pōs gar an dynamēn ean mē tis hodēgēsei me?
And he said, “How then might I be able unless someone shall guide me?”
parekalesen te ton Philippon anabanta kathisai syn autō.
And he invited Philip having come up to sit with him.

לְבִיָּזָה עֲנִינן הַפְּתוּב אֲשֶׁר קָרָא פִּשְׁחָה לְטַבַּח יוֹבֵל
וּכְרַחֵל לְפָנַי בְּוִזְיָהּ נֶאֱלָמָה וְלֹא־יִפְתַּח פִּיו:

32. w'zeh `in'yan haKathub 'asher qara' kaseh latebach yubal uk'rachel liph'ney goz'zeyah ne'elamah w'lo'-yiph'tach piu.

Acts8:32 And the passage of Scripture which he was reading was this,
“He was led as a sheep to slaughter, and as a lamb before its shearer is silent,
so He does not open His mouth.”

<32> ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος,

οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

32 hē de periochē tēs graphēs hēn aneginōskēn ēn hautē;

Now the passage of the Scripture which he was reading was this:

Hōs probaton epī sphagēn ēchthē

“As a sheep to the slaughter he was led

kai hōs amnos enantion tou keirantos auton aphōnos,

and as a lamb before the one having sheared it is silent,

houtōs ouk anoigei to stoma autou.

so he does not open his mouth.”

הַחַזְקָה כִּי יִשְׁפָּטוּ מִשְׁפָּטוֹ לְקַח וְאֶת-דֹּרוֹ מִי יְשׁוּחִים
לֹא בְּעֵצָר מֵאֲרֵיץ תִּקְרֶוּ
כִּי נִגְזְרוּ מֵאֲרֵיץ תִּקְרֶוּ:

33. ba`otser mish`pato luqach w`eth-doro mi y`socheach ki nig`z`ru me`erets chayayu.

Acts8:33 In humiliation He was taken away from His judgment.

Who shall declare His generation? For His life was taken from the earth.

<33> Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ] ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη·

τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.

33 En tē tapeinōsei [autou] hē krisis autou ērthē;

“In his humiliation, his judgment was taken away.

tēn genean autou tis diēgēsetai? hoti airetai apo tēs gēs hē zōē autou.

His descendants who shall tell? Because is taken away from the earth his life.”

לֹד וַיַּעַן הַסְּרִיס וַיֹּאמֶר אֶל-פִּילְפּוֹס אֲשֶׁר-לָהּ מִמֶּה עַל-מִי
הִנְבִּיא מְדַבֵּר אֶת-זֹאת עַל-נַפְשׁוֹ אוֹ עַל-אִישׁ אַחֵר:

34. waya`an hasaris wayo`mer `el-Philippos `esh`alah mim`ak `al-mi hanabi` m`daber `eth-zo`th `al-naph`sho `o `al-`ish `acher.

Acts8:34 The eunuch answered and said to Philippos, “I ask you, about whom does the prophet say this, about himself or about someone else?”

<34> Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός;

34 Apokritheis de ho eunouchos tō Philippō eipen, Deomai sou,

And having answered, the eunuch to Philip said, “Ask you,

peri tinos ho prophētēs legei touto? peri heautou ē peri heterou tinos?

about whom the prophet says this? about himself or about some other person?”

לֵה וַיִּפְתַּח פִּילְפּוֹס אֶת-פִּיו וַיִּחַל מִן-הַפְּתוּב הַזֶּה
אֲשֶׁר-לָהּ מִמֶּה עַל-מִי יִשְׁפָּטוּ מִשְׁפָּטוֹ לְקַח וְאֶת-דֹּרוֹ מִי יְשׁוּחִים
לֹא בְּעֵצָר מֵאֲרֵיץ תִּקְרֶוּ:

35. wayiph'tach Philippos 'eth-piu wayachel min-haKathub hazeh way'baser 'otho 'eth-Yahushuà.

Acts8:35 Philippos opened his mouth, and he began at this Scripture and he preached concerning **וַיִּבְשֹׁר** to him.

<35> ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.

35 anoixas de ho Philippos to stoma autou

And having opened, Philip, his mouth

kai **arxamenos apo tēs graphēs tautēs euēggelisato autō ton Iēsoun.**

and having begun from this Scripture, he preached to him Yahushua.

וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו
 לֹא וַיְהִי בְּעַבְרָם בְּהַרְדָּךְ וַיִּבְשֹׁר אֶת-מְקוֹם מַיִם
 וַיֹּאמֶר הַפָּרִיס הִנֵּה-מַיִם מֵהַ-יַּמְנַעְנִי מִהִטָּבֵל׃

36. way'hi b'ab'ram badere'k wayabo'u 'el-m'qom mayim wayo'mer hasaris hinneh-mayim mah-yim'na`eni mehitabel.

Acts8:36 And it came to pass as they were going on the road, they came to a place of water. The eunuch said, “Behold, water! What hinders me from being immersed?”

<36> ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ, τί κωλύει με βαπτισθῆναι;

36 hōs de eporeuonto kata tēn hodon, ēlthon epi ti hydōr,

Now as they were going along the road, they came upon some water,

kai **phēsin ho eunouchos, Idou hydōr; ti kōluei me baptisthēnai?**

and says the eunuch, “Behold, water. What prevents me to be baptized?”

וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו וַיִּבְשֹׁר אֶת-תּוֹרַת מֹשֶׁה לְפָנָיו
 לֹא וַיְהִי בְּיָדָיו אֶת-מַאֲמִין אֶת-הַבְּבִי מִתָּר-לָךְ
 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אָנֹכִי מַאֲמִין בִּי תּוֹרַת מֹשֶׁה הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הָאֱלֹהִים הַזֶּה׃

37. (wayo'mer Philippos 'im-ma'amin 'atah b'kal-l'bab'ak mutar-l'ak waya`an wayo'mer 'ani ma'amin ki Yahushuà haMashiyach Ben-ha'Elohim hu').

Acts8:37 [And Philippos said, “If you believe with all your heart, it is permitted.”

And he answered and said, I believe

that **וַיִּבְשֹׁר** the Mashiyach is the Son of the Elohim.]”

<37> εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεοτιν. ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν Χριστόν.

37 eipe de ho Philippos, Ei pioteueis ex olēs tēs kardias, exeotin. apokritheis

said And Philip, “if you believe from all the heart, it is lawful.” answering

de eipe, Pioteuō ton huion tou Theou einai ton Iēsoun Christos.

And he said, "I believe the Son of the Elohim to be Yahushua the Messiah."

38 אָז־יָצָא־מִן־הַמַּרְכָּבָה וְיָרַדוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַמַּיִם פִּילְפּוֹס וַיִּטְבֵּל אֹתוֹ:
:פִּילְפּוֹס וְיָרַדוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַמַּיִם פִּילְפּוֹס וַיִּטְבֵּל אֹתוֹ:
לְהַטְבִּיל אֶת־הַמַּרְכָּבָה

38. way'tsaw l'ha`amid 'eth-hamer'kabah
wayer'du sh'neyhem 'el-tok hamayim Philippos w'hasaris wayat'bel 'otho.

Acts8:38 He commanded the chariot to stand still.

And both Philippos and the eunuch went down into the water. He immersed him.

<38> καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἄρμα καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ,
ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.

38 kai ekeleusen stēnai to harma, kai katebēsan amphoteroi eis to hydōr,

And he commanded to stand the chariot, and went down both into the water,

ho te Philippos kai ho eunouchos, kai ebaptisen auton.

both Philip and the eunuch, and he baptized him.

39 פִּילְפּוֹס וְיָרַדוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַמַּיִם וַיִּטְבֵּל אֹתוֹ:
:פִּילְפּוֹס וְיָרַדוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַמַּיִם וַיִּטְבֵּל אֹתוֹ:
לְהַטְבִּיל אֶת־הַמַּרְכָּבָה

39. way'hi ki `alu min-hamayim wayisa' ruach Yahúwah 'eth-Philippos
w'hasaris lo' ra'ahu `od wayele'k l'dar'ko sameach.

Acts8:39 And it came to pass when they came up out of the water,

the Spirit of ~~אֱלֹהִים~~ snatched Philippos away, and the eunuch saw him no more,
for he went on his way rejoicing.

<39> ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἤρπασεν τὸν Φίλιππον
καὶ οὐκ εἶδεν αὐτόν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος, ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.

39 hote de anebēsan ek tou hydatos, pneuma kyriou hērpasen ton Philippon

and when they came up from the water, the Spirit of YHWH took away Philip

kai ouk eiden auton ouketi ho eunouchos; eporeueto gar tēn hodon autou chairōn.

and did not see him any longer the eunuch for he was going his way rejoicing.

40 מוֹפִילְפּוֹס נִמְצָא בְּאַשְׁדּוֹד וַיַּעֲבֹר
וַיְבַשֵּׂר בְּכָל־הָעָרִים עַד־בְּאוֹ לְקִיסָרְיָה:
מִפִּילְפּוֹס נִמְצָא בְּאַשְׁדּוֹד וַיַּעֲבֹר
וַיְבַשֵּׂר בְּכָל־הָעָרִים עַד־בְּאוֹ לְקִיסָרְיָה:

40. uPhilippos nim'tsa' b'Ash'dod waya`abor
way'baser b'kal-he`arim `ad-bo'o l'Qeysar'iah.

Acts8:40 Philippos was found at Ashdod and passed through,

he brought the good news in all the cities until he came to QeysariYah.

<40> Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἄζωτον· καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο
τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

40 Philippos de heurethē eis Azōton; kai dierchomenos

But Philip was found in Azotus, and passing through
euēggelizeto tas poleis pasas heōs tou elthein auton eis Kaisareian.
he was preaching the good news the cities to all until he came to Caesarea.